

# FACTEUR DE FORMATION DE LA DIRECTION ARTISTIQUE

*Merkulova N.V.*

**Université d'état d'architecture et de génie civil de Voronej**

A l'heure actuelle dans le cadre général de l'étude linguistique nationale et étrangère, une attention particulière est accordée a la sphère multidimensionnelle de l'onomastique [1; 3]. Cependant, malgré l'abondance des travaux relatifs a l'étude des noms propres, des problèmes importants a l'étude des onymes dans l'espace du texte artistique (ou de l'onomastique esthétique [9, p. 3]) n'a pas reçu suffisamment d'éclairage. De plus, malgré une caractéristique européenne moderne et culturelle de la tradition de l'interprétation des noms propres au sens strictement juridique [4], l'idée de la relation du nom et de la destinée de son porteur n'a jamais cessé d'intéresser les philosophes (A.F. Losev, J. Derrida), les psychologues (Z. Freud), des linguistes (R. Barthes, Yu. Kristeva, Tz. Todorov, A.V. Superanskaia et beaucoup d'autres).

Une étude précédente a été marquée par l'association culturelle de la spécificité des noms propres, ainsi que le rôle et la réflexion onomastique dans la perception du monde et de l'homme a l'intérieur de la culture, ce qui, d'une certaine manière, affiche une image nationale du monde en général [4]. Dans cet article, l'attention est focalisée sur les aspects de fonctionnement des anthroponymes dans l'espace du texte de l'art en tenant compte des différences culturelles, a la fois de données des noms touchés par des problèmes de réflexion de la volatilité des images du monde dans des systèmes onomastiques du texte artistique en fonction de la période historique et philosophique et de l'esthétique de la direction de la pensée.

L'onomastique esthétique est caractérisée par ses propres lois de fonctionnement. En plus, l'onomastique esthétique est limitée par le répertoire onomastique national dont elle agit comme la représentation et le reflet. Egalement, on observe l'effet inverse de l'influence de la littérature sur la véritable onomastique d'une certaine époque historique. L'influence réciproque et l'interpénétration de l'onomastique artistique et réelle engendre un complexe paradigme sémantique et

fonctionnel des unités onomastiques, caractérisées par certains traits et caractéristiques spécifiques à chaque étape du développement culturel de la société.

L'appartenance des noms propres de langue commune à la vision du monde est évidente. La perception humaine de l'image du monde se présente comme une espèce d'«un ensemble ordonné de connaissances sur la réalité qui s'était formée dans la conscience publique (collective ou individuelle)» [11, p. 5]. Selon le Professeur Yu.A. Rylov, l'image linguistique du monde affichée dans une langue est liée, en premier lieu, avec son système de vocabulaire puisque «ce sont les mots qui divisent l'actualité sur des sites» [12, p. 5].

La nomination anthroponymique comme une partie importante du vocabulaire est capable de refléter à la fois des similitudes et des différences dans le système de l'organisation de la langue. Par exemple, dans la tradition anthroponymique, malgré la présence d'une quantité importante d'aspects similaires, il y a une vision originale du monde par chaque peuple à toute période historique. Ainsi, chaque époque et chaque génération de gens sont généralement marquées à l'aide d'un certain répertoire onomastique [8]. Le domaine d'anthroponymie est un reflet de la sphère spirituelle de la vie de l'origine ethnique dans toute la diversité de ses manifestations. Ainsi, depuis l'antiquité jusqu'à nos jours, le nom joue le rôle d'une partie intégrante de la personnalité, de son centre spirituel, de la mecate, de son «*alter ego*» [5]. Ainsi, le nom d'une personne n'était simplement pas la dénomination sociale, mais également un centre spirituel de la personnalité, la commémoration de la nature, du destin. M. de Montaigne dans le chapitre «Les noms» de son livre «Expériences», a écrit: «Il est bien d'avoir un bon nom, c'est-à-dire bénéficiaire de la confiance et d'une bonne renommée. Mais, en outre, il est agréable de posséder et d'un beau nom qui sort facilement de la bouche et est mémorable...» [10, p. 296].

Par conséquent, le vocabulaire anthroponymique constitue un système linguistique assez fermé avec ses tendances et ses règles de fonctionnement. L'anthroponymie esthétique est en étroite relation avec les vrais noms propres, formés sur la base des traditions de la nomination et, simultanément, exerce une influence perceptible sur le réel répertoire onomastique. Lors de cela, les lois de la

perception et de l'interprétation sémantique pour les noms ordinaires sont aussi valables pour l'onomastique esthétique. On pourrait même comparer le travail de l'écrivain sur la sélection ou la création des noms des héros avec le choix des parents du nom de l'enfant. Alors que pour l'anthroponymie esthétique le potentiel de caractéristiques est plus important que l'aspect de la nomination.

Selon R. Barthes, le nom est «une sorte d'outil d'échange, permettant de remplacer un ensemble de traits correspondant à l'unité nominative» [2]. Ainsi, l'onomastique esthétique, grâce à la capacité de coder une quantité considérable d'information linguistique et socioculturelle, est douée d'un fort potentiel de caractéristiques. Dans le discours artistique, les noms eux-mêmes agissent comme la marque stylistique et esthétique de la direction, de l'époque historique de la création de l'œuvre reflétant la langue et l'image globale du monde à un moment donné de l'histoire [6; 7].

Chaque étape du développement de la société et de la tradition littéraire et artistique est caractérisée par un certain vocabulaire onomastique formé sur la base de modèles de nomination reconnus dans le cadre de la culture, ce qui peut causer des associations relativement similaires du point de vue de la perception de la forme phonétique, de l'interprétation et d'évaluation de la valeur, etc.

L'onomastique esthétique française comme facteur de formation de la direction artistique du romantisme, du réalisme et de l'existentialisme sur la base d'emblématiques œuvres par V. Hugo «Notre-Dame de Paris», G. Flaubert «Madame Bovary» et «l'Éducation sentimentale», A. Camus «l'Étranger» est présentée dans le tableau suivant:

<b><i>Direction artistique:</i></b>
<b><i>CARACTÉRISTIQUE ET EXEMPLES</i></b>
<b><i>Romantisme</i></b>
1. L'utilisation des noms qui ne sont pas fondamentalement semblables à des noms de gens ordinaires pour souligner l'exclusivité de la

création des personnages, ainsi que le d tachment du «*grand art*» de la vie quotidienne: «**Phoebus**» - *le dieu du Soleil* dans la mythologie grecque, «**Esmeralda**» - de l'«* meraude*» (association de la pierre précieuse, ainsi que l'essence «* trangure*» du nom);

2. La création d'un système des *noms poétiques* doués d'une certaine poétique du sens: remarquables par leur unicité, les noms sont utilisés pour renforcer les oppositions centrales d'images: **Quasimodo** - **Esmeralda** - **Phoebus** incarnant respectivement: *la contradiction de la laideur physique et de la beauté spirituelle / l'harmonie de la beauté corporelle et spirituelle / l'opposition entre la beauté de l'extérieur et de la mesure de l'âme*;

3. Les *commentaires de l'auteur sur les noms des personnages* dans le cadre de la narration (comme si les personnages eux-mêmes donnent des caractéristiques de leurs noms): pour approfondir les caractéristiques l'auteur choisit des nominations de base évidemment significative: «**Quasimodo**» - nom biblique, du lat. «*un sous-homme, un sous-humain*».

### **Réalisme**

1. L'utilisation *des noms existant dans la réalité* (et pas seulement des noms qui sont les créatifs de la trouvaille de l'auteur): le protagoniste de «*l'éducation sentimentale*» **Frédéric Moreau** et le personnage de **Charles** de «*Madame Bovary*» ont des noms caractéristiques des petits bourgeois de cette période;

2. L'utilisation *des noms de personnes vraiment existants* a une *certaine stylistique* de la charge afin de mieux communiquer la nature et l'essence du personnage, de devenir le symbole de son destin: dans «*Madame Bovary*» le nom de l'héroïne (ayant, d'ailleurs, plusieurs prototypes réels avec un similaire nom de famille) est un présage de la finale tragique: le romantique et sublime nom «**Emma**» est en

intransigeante opposition a l'«ignoble» et bourgeois nom de famille «**Bovary**» («*bovin*», «*бѳuf*»);

3. L'utilisation *des noms crѳus d'aprus les modules nominatifs rѳels* (sans parler des noms rѳels) pour crѳer un effet du rѳalisme de la narration: *le pure **Rouault**, **Lѳon Dupuis** etc.*

### **Existentialisme**

1. L'illustration de «dѳpersonnalisation» de la personnalitѳ dѳpourvue d'un nom comme «centre spirituel» est le procѳdѳ de *zѳro-onymization*: *??? **Meursault***;

2. La maniere de la narration a la premiere personne dans le roman «l'ѳtranger» n'est pas tout a fait typique: le «*je*» du personnage, d'habitude agissant comme nom, est traitѳe indѳpendamment de la personnalitѳ du caractere principal: le roman «l'ѳtranger» est l'un des plus brillants porte-parole d'idѳes de la philosophie existentialiste dans la littѳrature franzaise devenu une tentative de crѳer un style unique («neutre») de la narration оѳ l'onomastique a un rѳle important dans la mise en ѳuvre des intentions de l'auteur;

3. Pour les personnages secondaires est caractѳristique l'absence de noms dans le sens conventionnel du terme, soit les noms sont rѳduits a un certain substantif (par exemple, le nom de la maotresse de Meursault «**Marie**» est synonyme d'une «chose pour satisfaire a un besoin physique»).

Par consѳquent, le rѳle d'onomastiques (et d'anthroponymie en particuliers) dans l'interprѳtation du texte artistique et de l'intertexte franzaise est si vaste qu'il convient de les interprѳter comme des ѳlѳments clѳs d'un discours esthѳtique pourvus d'une certaine valeur symbolique et emblѳmatique et en mѳme temps sѳmantique et idѳologique. Lors de cette abondance de l'onomastique dans l'espace du texte artistique (le romantisme, le rѳalisme) et le procѳdѳ de zѳro-onymization

(l'existentialisme) sont tout aussi productifs facteurs stylistiques de l'expression. Ce faisant, l'une des principales conditions de succès de la mise en œuvre des capacités linguostylistiques et linguosémantique de l'anthroponymie esthétique est la personnalité du lecteur, compte tenu des critères objectifs (l'époque historique, l'environnement social etc.) et des caractéristiques subjectives (sexe, âge, niveau d'éducation, etc).

Du point de vue du rôle d'anthroponymie esthétique française dans le processus de formation de la direction artistique on peut constater la présence d'impact et d'une influence du style artistique sur le choix des noms propres, ce qui ouvre de larges perspectives de recherches dans le domaine de l'onomastique du discours artistique.

#### **Références:**

1. Blañr V. Proper Names in the Light of Theoretical Onomastics. Bratislava, 2009. [namenkundliche-informationen.de/pdf/95...Blanar.pdf](#)
2. Bart R. «S/Z» / R. Bart. – M. : Jeditorial URSS, 2001. – 232 s.
3. Felecan O. Name and Naming: Synchronic and Diachronic Perspectives. - Cambridge Scholars Publishing, 2012. [c-s-p.org/Flyers/978-1-4438-3752-1-sample.pdf](#)
4. Merkulova N.V. Historical Stages of Evolution of the French Onomastic System / N.V. Merkulova // Scientific Newsletter. Series: Modern linguistic and methodical-and-didactic research. - 2013. - Vyp. 2 (3). – P. 53-61.
5. Merkulova N.V. Imja sobstvennoe kak sredotochie duhovnogo potenciala hudozhestvennogo obraza (na materiale romana G. Flobera «Gospozha Bovari») // Development of the creative potential of a person and society : materials of the II international scientific conference on January 17-18, 2014. – Prague : Vmdecko vydavatelskij centrum «Sociosfira-CZ», 2014. – S. 36-40.
6. Merkulova N.V. Jesteticheskaja onomastika v proizvedenii francuzskogo romantizma (na materiale romana V. Gjugo «Sobor Parizhskoj Bogomateri») //

Gumanitarnye issledovanija. Astrahan' : Izdatel'skij dom «Astrahanskij universitet», 2014. - №3 (51). - C. 85-93.

7. Merkulova N.V. French Aesthetic Onomastics in the Existential View of the World (on the material of the novel «the Stranger» by A. Camus) / N.V. Merkulova // Scientific Newsletter. Series: Modern linguistic and methodical-and-didactic research. - 2014. - Vyp. 3 (6). – P. 23-33.

8. Merkulova N.V. Themed Semantics of the French Literary Onomastics / N.V. Merkulova // Scientific Newsletter. Series: Modern linguistic and methodical-and-didactic research. - 2014. - Vyp. 2 (5). – P. 43-56

9. Merkulova N. V., Motashkova S. V. Jesteticheskaja onomastika v hudozhestvennom tekste i intertekste: osnovnye funkcii i problema perevoda : monografija. – Voronezh : Voronezhskij GASU, 2013. - 177 s.

10. Michel de Montaigne. Les essais / Mishel' Monten'. Opyty. Izbrannye proizvedenija v 3-h tomah. T. I. Per. s fr. – M. : Golos, 1992. – 384 s.

11. Popova Z.D., Sternin I.A. Jazyk i nacional'naja kartina mira. – Voronezh: Istoki, 2002